

# Fribourg à la carte = Freiburg à la carte

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **54 (1981)**

Heft 1

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-774440>

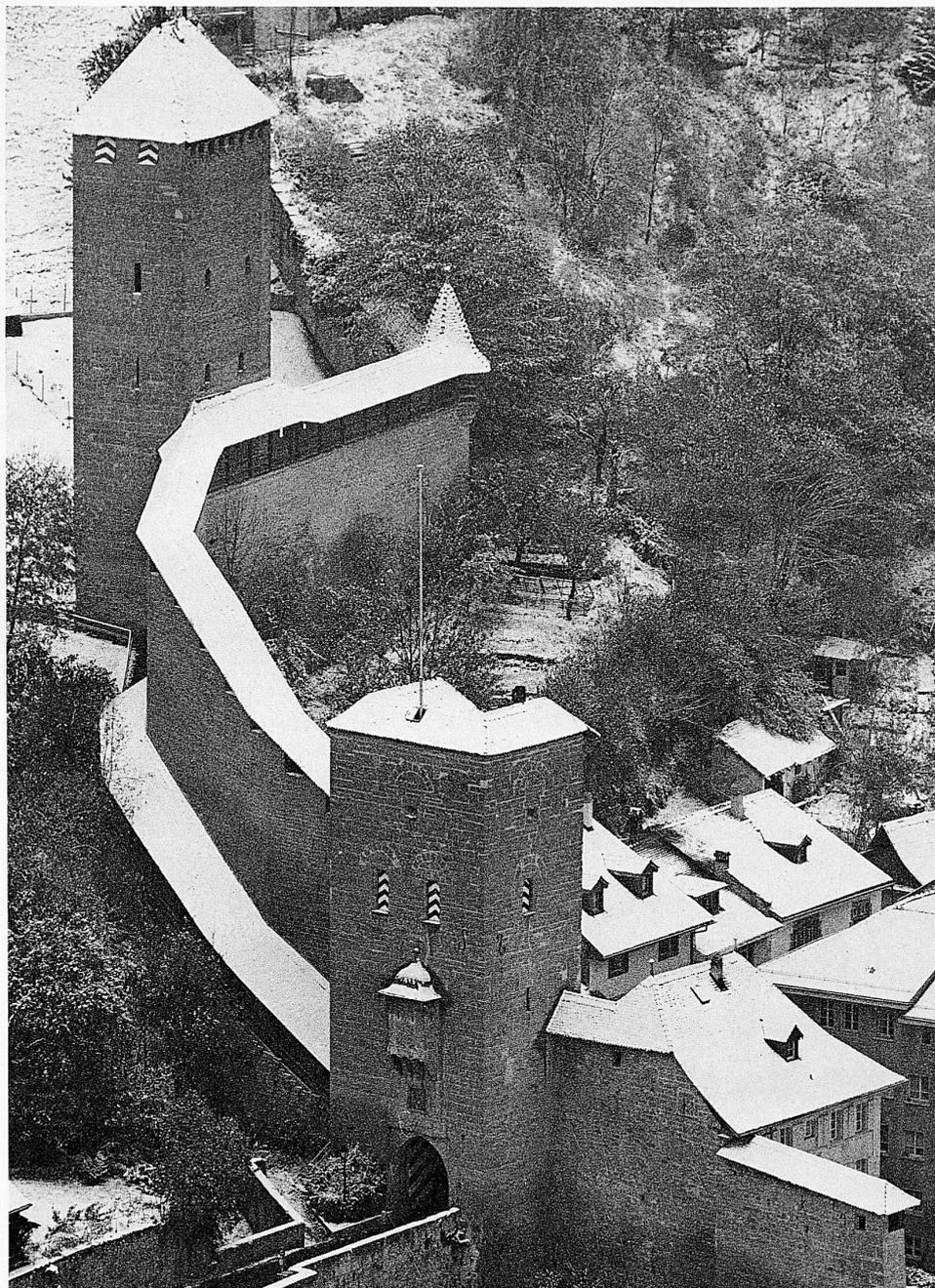
## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Fribourg à la carte



25

*Die auf weite Strecken erhaltene Stadtbefestigung des 13. bis 15. Jahrhunderts ist das umfangreichste Zeugnis mittelalterlicher Militärarchitektur in der Schweiz. Noch stehen 14 Türme, ein grosses Bollwerk und etwa 2 km Ringmauer*

*25 Berntor und Katzenturm, ein Abschnitt der Befestigung, welche die Vorstadt schützt, die sich auf dem rechten Saaneufer vor der Bernbrücke entwickelt hatte. Die Höhe der Ringmauer beträgt hier 17 m, ihre Stärke 1,7 bis 2 m*

*L'enceinte fortifiée de la ville du XIII<sup>e</sup> au XV<sup>e</sup> siècle, qui subsiste sur de longs espaces, est le vestige d'architecture militaire médiévale le plus vaste de Suisse. Il en reste 14 tours, un grand bastion et environ 2 km du mur d'enceinte*

*25 La tour de Berne et la tour des Chats, fragments de l'enceinte qui protège le faubourg édifié sur la rive droite de la Sarine devant le pont de Berne. Le mur d'enceinte est ici haut de 17 m et large de 1,70 à 2 m*

*La fortificazione della città, di cui buona parte è conservata, venne costruita dal XIII al XV secolo; essa rappresenta la più ampia testimonianza dell'architettura militare medioevale in Svizzera. Esistono tuttora 14 torri, un grande bastione e circa 2 km del muro di cinta.*

*25 La Porte de Berne e la Torre dei Gatti (Tour des Chats) fanno parte della fortificazione che era stata costruita a protezione del sobborgo sviluppatosi sulla sponda destra della Sarine, oltre il Pont de Berne. In questo luogo il muro di cinta è alto 17 m e largo da 1,7 a 2 m*

*The town fortifications dating from the 13<sup>th</sup> to 15<sup>th</sup> centuries have mostly been preserved and are the most extensive example of medieval military architecture in Switzerland. Fourteen towers, a large bastion and some two kilometres of the town walls are still standing.*

*25 Berne Gate and a tower in the part of the fortifications protecting the suburb that had grown up on the right-hand bank of the Sarine in front of the Pont de Berne. The encircling wall is here 17 metres high and 1.7 metres thick*

### *Comment se rendre à Fribourg*

On peut atteindre aisément Fribourg en partant de toutes les directions: par la route nationale N 12, donc directement de Genève ou du Valais, et de Zurich ou de Bâle, et par le rail avec tous les trains directs et intervalles.

### *Flâner dans la Vieille Ville*

Le centre d'attraction est le Vieux Fribourg, qui comprend les quartiers de Bourg, de l'Auge et de Neuveville, avec leurs maisons gothiques, leurs placettes, leurs encorbellements, leurs cafés et leurs ateliers où travaillent encore des menuisiers, des cordiers, des potiers, des tanneurs et des forgerons. La brochure «Bienvenue à Fribourg», éditée par l'Office du tourisme, propose la visite à pied du quartier de Bourg. Le tour de la Vieille Ville, qui dure deux heures, commence à la Cathédrale (on peut demander à l'Office du tourisme la clef pour monter au clocher); on se rend ensuite à l'église des Augustins puis, par la rue d'Or, à la place du Petit St-Jean; on franchit le pont pour aller à l'église St-Jean; enfin, traversant de nouveau la Sarine, on rejoint le quartier de Neuveville, d'où un escalier très raide monte à l'Hôtel-de-Ville. Un circuit est prévu aussi pour les automobilistes. Il conduit, par le pont de Zähringen et celui de Gottéron, à la chapelle de Lorette, d'où l'on jouit d'une vue fascinante sur la Vieille Ville en face, que domine la tour de la Cathédrale; on longe ensuite le couvent de Montorge, puis on traverse la Sarine pour remonter en ville. En été, on peut aussi faire en deux heures un tour guidé de la ville en autobus.

### *Marchés*

Un marché aux fleurs, fruits, légumes et poissons, a lieu le mercredi matin sur la place Georges-Python. Il se renouvelle le samedi matin sur la place de l'Hôtel-de-Ville. En outre, le premier samedi du mois, la place du Petit St-Jean sert de magnifique décor au marché aux puces.

### *Hébergement*

Fribourg offre toutes sortes de possibilités d'hébergement, depuis l'hôtel international de luxe jusqu'à la pension de famille et à l'auberge de la Jeunesse. Un arrangement forfaitaire pour 4 jours (3 nuits) à partir de Fr. 110.— et pour 7 jours (6 nuits) à partir de Fr. 193.— est valable toute l'année. Il donne droit à l'hébergement à l'hôtel de son choix, en chambre à deux lits avec petit déjeuner, au libre parcours sur les transports en commun de la Ville, sur le funiculaire et les automobiles postales et chemins de fer pri-

vés à destination des principaux buts d'excursion, à l'entrée gratuite dans les musées ainsi qu'à un guide illustré de la Cathédrale.

#### Cafés

Les cafés de la Vieille Ville invitent à la flânerie. Il y en a de tous les genres et pour tous les goûts. On prend l'apéritif aux «Arcades», près du Tilleul de Morat, où chaque samedi à onze heures on sert un délicieux pot-au-feu. Celui qui aime regarder couler la Sarine choisit le Café Belvédère à la Grand-

Rue, rendez-vous des jeunes étudiants. Les habitués vont boire leur verre de vin au «Tunnel» à la rue des Epouses, tandis que les amateurs de sport préfèrent le «Soleil-Blanc» à la rue de la Samaritaine. Les jeunes se retrouvent au «Sauvage» à Planche-Supérieure, près de l'église St-Jean. Le «Duc Bertold» à la rue des Bouchers et l'Hôtel de la Rose près de l'Hôtel-de-Ville sont réputés pour leur bonne cuisine et le «Midi» à la rue de Romont pour sa fondue fribourgeoise.

#### Informations

On peut se renseigner sur les tours de ville guidés, les musées, l'hébergement, etc., auprès de l'Office du tourisme de la Ville, Grand-Places 30, 1700 Fribourg, tél. 037 22 11 56, qui est ouvert du lundi au vendredi de 8 à 12 et de 14 à 18 heures, et le samedi de 9 à 12 heures. L'Office du tourisme a édité récemment, en collaboration avec la Société d'histoire de l'art en Suisse, le guide artistique d'Hermann Schöpfer, qui est très utile à quiconque veut connaître la ville.

26



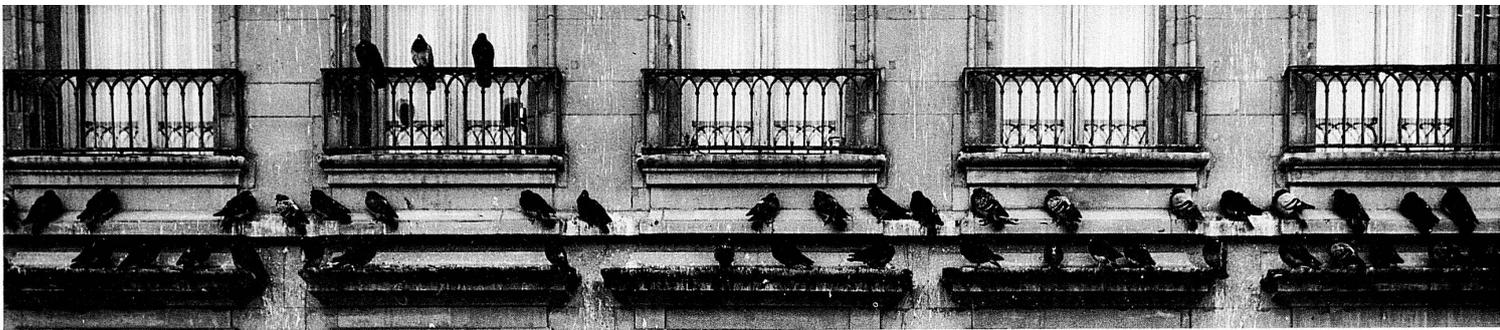
26 Die obere Matte (Planche-Supérieure), ebenfalls auf dem rechten Saaneufer, mit der Neustadt verbunden durch die St.-Johann-Brücke (Pont de St-Jean). Im Zentrum die ehemalige Johanniterkomturei (Commanderie St-Jean) von 1259

26 La Planche-Supérieure, également sur la rive droite de la Sarine, est reliée au quartier de Neuveville par le pont de St-Jean. Au centre, l'ancienne Commanderie de St-Jean, de 1259

26 La Planche-Supérieure, che si trova a sua volta sulla sponda destra della Sarine, è collegata alla Neuveville mediante il Pont de St-Jean. Al centro si scorge l'ex commendatoria di S. Giovanni (Commanderie St-Jean) del 1259

26 The so-called Planche-Supérieure, also on the right-hand bank of the river, connected to the New Town by the Pont de St-Jean. In the centre the former Commandery of 1259





29

27 Das Hochzeitergässchen (Rue des Epouses), das von der Kathedrale zum Rathaus führt.

28 Der verkehrsreiche Ulmenplatz (Place des Ormeaux) im Zentrum der Altstadt

27 La rue des Epouses, qui conduit de la Cathédrale à l'Hôtel de Ville.

28 La place des Ormeaux, carrefour de la circulation au centre de la Vieille Ville

27 La Rue des Epouses che dalla cattedrale conduce al municipio.

28 Al centro della città vecchia si trova la Place des Ormeaux, crocevia del traffico cittadino

27 Rue des Epouses, the street leading from the Cathedral to the Town Hall.

28 The busy Place des Ormeaux at the centre of the Old Town

27  
28





## Freiburg à la carte

### Anreise

Freiburg ist von allen Richtungen her leicht zu erreichen. Es liegt an der Nationalstrasse N 12, kann also von Genf und dem Wallis wie von Zürich und Basel her direkt angefahren werden. Im Bahnhof halten alle Schnell- und Städteschnellzüge.

### Altstadtbummel

Anziehungspunkt ist das «Vieux Fribourg», die Quartiere Burg, Au und Neustadt (Bourg, Auge und Neuveville) mit ihren gotischen Häusern, den kleinen Plätzen, Brunnen, Erkern, Cafés und den Werkstätten, wo noch Tischler, Seiler, Töpfer, Gerber und Eisenschmiede bei der Arbeit anzutreffen sind. Die vom Verkehrsverein herausgegebene Broschüre «Willkommen in Freiburg» lädt zu einem Besuch des Burgquartiers zu Fuss ein. Der 2stündige Rundgang durch die Altstadt beginnt bei der Kathedrale (für die Besteigung des Kirchturms kann der Schlüssel im Verkehrsverein abgeholt werden) und führt dann zur Augustinerkirche (Eglise des Augustins) und durch die Goldgasse (Rue d'Or) zum Klein-St.-Johann-Platz (Place du Petit St-Jean), über die Brücke zur St.-Johann-Kirche (Eglise St-Jean) und später wiederum die Saane überquerend ins Quartier Neustadt (Neuveville) und dann die steile Treppe hinauf zum Rathaus. Auch für Autofahrer wird eine Rundfahrt angegeben. Sie weist über die Zähringer- und Galternbrücke (Pont du Gottéron) zur Loretokapelle, von wo sich eine faszinierende Aussicht

auf die gegenüberliegende Altstadt, überragt vom Turm der Kathedrale, bietet und weiter vorbei am Kloster Bisemberg (Montorge) und über den Fluss wieder stadtaufwärts.

Im Sommer ist auch eine 2stündige, geführte Stadtrundfahrt mit dem Bus möglich.

### Märkte

Markttag ist der Mittwochvormittag, wo auf der Place Georges-Python Früchte, Gemüse, Blumen und Fische feilgeboten werden. Am Samstagmorgen wiederholt sich das Vergnügen auf dem Rathausplatz (Place Hôtel-de-Ville). Für den Antiquitäten- und Flohmarkt am ersten Samstag im Monat bietet der Klein-St.-Johann-Platz (Place du Petit St-Jean) eine wunderbare Kulisse.

### Unterkunft

Freiburg bietet Unterkunftsmöglichkeiten jeder Art, vom internationalen Erstklasshotel bis zur Familienpension und Jugendherberge. Während des ganzen Jahres gültig ist ein Pauschalarrangement für 4 Tage (3 Nächte) ab Fr. 110.– oder für 7 Tage (6 Nächte) ab Fr. 193.–. Inbegriffen sind Unterkunft in Hotel nach Wahl in Doppelzimmer mit Frühstück, freie Fahrt auf den städtischen Verkehrsbetrieben, der Standseilbahn sowie den freiburgischen Postautos und Privatbahnen nach den wichtigsten Ausflugszielen, Museumseintritt sowie illustrierter Führer der Kathedrale.

### Cafés

In der Altstadt laden die Cafés zum Verweilen ein. Es gibt sie für alle bestimmten Typen und Geschmacksrichtungen. Im «Les Arcades» bei der Murtenlinde nimmt man den Apéritif, und jeden Samstag um 11 Uhr wird dort ein herrlicher Pot-au-feu serviert. Wer Aussicht auf die Saane geniessen will, wählt das Café Belvédère an der Grand-Rue, wo sich die jüngeren Studenten treffen. Die Einheimischen trinken ihr Glas Wein im «Tunnel» an der Rue des Epouses bei der Kathedrale, und im «Soleil-Blanc» an der Rue de la Samaritaine sitzen eher die Sporttypen. Treffpunkt junger Leute ist auch das «Sauvage» an der Plancher-Supérieure bei der Kirche St-Jean. Gute Küche wird im «Duc Bertold» an der Rue des Bouchers und im «Hôtel de la Rose» beim Rathaus serviert, während das «Midi» an der Rue de Romont für seine Fondue berühmt ist.

### Auskünfte

Informationen über Sightseeing, Museen, Unterkünfte usw. erteilt das Verkehrsbüro der Stadt Freiburg, Grand-Places 30, 1700 Freiburg, Tel. 037 22 11 56, geöffnet von Montag bis Freitag 8 bis 12 und 14 bis 18 Uhr, Samstag 9 bis 12 Uhr. Der Verkehrsverein hat neu, in Zusammenarbeit mit der Gesellschaft für Schweizerische Kunstgeschichte, einen Kunstführer, bearbeitet von Hermann Schöpfer, herausgegeben, der für einen Stadtbummel fast unerlässlich ist.

## Fribourg en fête

Le canton de Fribourg, ainsi que le canton de Soleure, fêtent en 1981 le 500<sup>e</sup> anniversaire de leur entrée dans la Confédération. A cette occasion, la ville de Fribourg présente un programme de festivités très riche, par exemple:

### 25 janvier/Januar

Concert d'ouverture des festivités: Oratorio St-Nicolas de Flue, avec l'Orchestre de la ville de Berne

Eröffnungskonzert: Oratorium St. Nikolaus von der Flüe unter Mitwirkung des Orchesters der Stadt Bern

### 23-25 avril/April

Colloque historique international

Internationales historisches Kolloquium

### 23-24 mai/Mai

Journées des villes de Zähringen, avec délégation des villes de l'Allemagne et de Suisse

Tag der Zähringer-Städte mit Abordnungen aus Deutschland und der Schweiz

### 10 juin/Juni

Ouverture du nouveau Musée lapidaire de Fribourg

Eröffnung des neuen Lapidariums der Stadt Freiburg

## Freiburg feiert

Der Kanton Freiburg sowie der Kanton Solothurn feiern 1981 ihr 500-jähriges Jubiläum des Eintritts in die Eidgenossenschaft. Zu diesem Anlass präsentiert die Stadt Freiburg ein reichhaltiges Programm, wie zum Beispiel:

### 11 juin/Juni – 12 juillet/Juli

«Terre de Fribourg», spectacle officiel avec 20 représentations

«Freiburger Land», offizielles Schauspiel mit 20 Vorstellungen im Festzelt

### 11 juin/Juni – 15 oct./Okt.

3<sup>e</sup> Triennale internationale de la photographie «Photo Fribourg 81»

3. Internationale Triennale der Photographie «Photo Fribourg 81»

### 24-28 juin/Juni

Journées officielles, fêtes populaires, cortège historique

Offizielle Jubiläumsfeier, Volksfest, historischer Festzug

### 29 août/Aug. – 6 sept./Sept.

VII<sup>es</sup> Rencontres folkloriques internationales

VII. Internationales Folklore-Treffen

43 ◀ In der ehemaligen Jesuitenkirche St. Michael (St-Michel) finden gelegentlich Konzerte statt

Des concerts ont lieu à l'occasion dans l'ancienne église des Jésuites St-Michel

Di tanto in tanto vengono organizzati dei concerti nell'ex chiesa dei Gesuiti dedicata a S. Michele (St-Michel)

Concerts occasionally take place in the former Jesuit church, St. Michael's